



Comune di Bolzano  
Stadtgemeinde Bozen

**DELIBERAZIONE  
DELLA GIUNTA COMUNALE**

**BESCHLUSS DES  
GEMEINDEAUSSCHUSSES**

**Nr. 408**

**Seduta del**

**Sitzung vom**

**10/07/2023**

Sono presenti, legittimamente convocati :

An der Sitzung nehmen nach rechtmäßig erfolgter  
Einberufung folgende Personen teil:

<b>Cognome e nome Zu- und Vorname</b>	<b>Qualifica Funktion</b>	<b>Pres. Anw.</b>	<b>Ass. Abw.</b>
CARAMASCHI RENZO	Sindaco / Bürgermeister	X	
WALCHER LUIS	Vice Sindaco / Vizebürgermeister	X	
ANDRIOLLO JURI	Assessore / Stadtrat		X
FATTOR STEFANO	Assessore / Stadtrat	X	
GENNACCARO ANGELO	Assessore / Stadtrat	X	
RABINI CHIARA	Assessora / Stadträtin	X	
RAMOSER JOHANNA	Assessora / Stadträtin	X	

Constatato che il numero dei presenti è  
sufficiente per la legalità dell'adunanza, il/la  
Signor/a

Nachdem festgestellt wurde, dass das Gremium  
aufgrund der Zahl der Anwesenden beschlussfähig  
ist, übernimmt Herr/Frau

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

assume la presidenza ed apre la seduta alla quale  
partecipa il Segretario Generale della Città

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung, an welcher  
der Generalsekretär der Stadt

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

La Giunta passa poi alla trattazione del seguente  
OGGETTO:

teilnimmt. Der Stadtrat behandelt nun folgenden  
GEGENSTAND:

**TARIFFE AGEVOLATE PER L'INGRESSO  
PRESSO IL LIDO DI BOLZANO AD  
ASSOCIAZIONI/SOCIETÀ CON SEDE A  
BOLZANO CHE SEGUONO PROGETTI IN  
AMBITO SOCIALE**

**VERGÜNSTIGTE EINTRITTE IN DAS  
BOZNER FREIBAD FÜR  
VEREINIGUNGEN/KÖRPERSCHAFTEN  
MIT SITZ IN BOZEN DIE PROJEKTE IM  
SOZIALEN BEREICH VERFOLGEN**

## PREMESSO:

Il Comune di Bolzano è proprietario della struttura sportivo-ricreativa della piscina coperta K. Dibiasi e Lido, sita in Viale Trieste 21 a Bolzano;

Soprattutto il Lido di Bolzano è utilizzato da molti bambini e ragazzi durante le vacanze estive.

Con la delibera n. 922 del 02.12.2009, il Comune di Bolzano aveva stabilito l'ingresso ridotto e/o gratuito alla piscina coperta e al Lido di Bolzano per gruppi di persone socialmente svantaggiate e per i progetti estivi per bambini in ambito sociale.

Poiché i progetti estivi per i bambini ("Estate bambini/estate ragazzi") non sono più organizzati direttamente dal Comune, i possibili ingressi al Lido di Bolzano sono stati regolamentati da una delibera separata della Giunta comunale.

Con la delibera della Giunta Comunale n. 471 del 13.09.2022 sono state ridefinite, dopo anni, le tariffe per l'utilizzo degli impianti sportivi di proprietà comunale e sono state abrogate tutte le delibere precedenti, ovvero anche eventuali agevolazioni o ingressi gratuiti al Lido di Bolzano o alla piscina coperta.

Diverse associazioni/società attive nel settore sociale (con sede, in e fuori Bolzano), che negli anni passati hanno beneficiato dell'ingresso gratuito al Lido di Bolzano/piscina coperta sulla base di vecchie delibere, ora chiedono nuovamente l'ingresso gratuito o la concessione di agevolazioni.

Trattandosi nella maggior parte di progetti finanziati direttamente o indirettamente dall'amministrazione pubblica, si propone una tariffa ridotta per i bambini/Assistiti e i loro accompagnatori, in analogia con i progetti estivi per bambini/ragazzi gestiti in collaborazione con il Comune di Bolzano ("Estate bambini/estate ragazzi").

Pertanto, per l'anno 2023, alle associazioni/società con sede a Bolzano sarà concessa una tariffa ridotta per l'ingresso al Lido di Bolzano per progetti sociali, pari a 2,50 € IVA inclusa per bambini di età superiore ai 4 anni/Assistiti e 4,00 € IVA

## PRÄMISSE:

Die Gemeinde Bozen ist Eigentümerin der Sport- und Freizeitanlage, die das Hallenbad K.Dibiasi und das Freibad umfasst, welche sich in der Triester Straße 21 in Bozen befinden.

Vor allem das Bozner Freibad wird von vielen Kindern und Jugendlichen während der Ferienzeit genutzt.

Mit Beschluss Nr. 922 vom 02.12.2009 hatte der Bozner Stadtrat seinerzeit ermäßigte bzw. kostenlose Eintritte in das Bozner Hallenbad und Freibad für sozial benachteiligte Bevölkerungsgruppen und Kindersommerprojekte im sozialen Bereich, festgelegt.

Nachdem die Sommerprojekte für Kinder „Estate ragazzi – Kinderferien“ nicht mehr direkt von der Gemeinde organisiert werden, wurde etwaige Eintritte in Bozner Lido mit eigenem Stadtratsbeschluss geregelt.

Mit Stadtratsbeschluss Nr. 471 vom 13.09.2022 wurden nach Jahren die Tarife für die Nutzung der gemeindeeigenen Sportanlagen neu festgelegt und alle bisherigen Beschlüsse aufgehoben, also auch etwaige Vergünstigungen oder kostenlose Eintritte ins Bozner Lido bzw. Hallenbad.

Verschiedene im Sozialbereich (mit Sitz in Bozen aber auch von außerhalb) tätige Vereinigungen/Körperschaften, die in den vergangenen Jahren aufgrund alter Beschlüsse in den Genuss von kostenlosen Eintritten für das Bozner Lido/Hallenbad gekommen sind, fragen nun wiederum um Gratisintritte bzw. Vergünstigungen an.

Zumal es sich in den meisten Fällen um Projekte handelt, die direkt oder indirekt von der öffentlichen Verwaltung getragen werden, wird - in Analogie zu den Sommerprojekten für Kinder „Estate ragazzi – Kinderferien“, in Zusammenarbeit mit der Gemeinde Bozen verwaltet sind - ein reduzierter Tarif für Kinder/Betreute und deren Begleitpersonen, vorgeschlagen.

Daher soll Vereinigungen/Körperschaften mit Sitz in Bozen für das Jahr 2023 für Sozialprojekte ein ermäßigter Tarif für den Eintritt in das Bozner Freibad gewährt werden, welcher für Kinder über 4 Jahre/Betreute € 2,50 inkl. MWST und für

inclusa per gli accompagnatori.

Gli ingressi saranno registrati in un apposita lista giornalmente presso la biglietteria dietro presentazione dell'apposita comunicazione del Comune di Bolzano e saranno fatturati alle associazioni/società richiedenti a fine stagione.

Se non diversamente disposto nel frattempo, a partire dal 2024 le suddette tariffe agevolate dovranno essere adeguate annualmente, se non modificate, alla rivalutazione ASTAT;

ritenuto di dichiarare la presente deliberazione immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183 - comma 4 - della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige", visto che la stagione estiva è già in corso;

visti i pareri obbligatori favorevoli ai sensi dell'art. 185 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige" e ss.mm.ii.

Tutto ciò premesso

**ad unanimità di voti**

**la Giunta Comunale**

**delibera**

- a) di approvare le tariffe agevolate per l'accesso al Lido di Bolzano nell'anno in corso per le associazioni/società con sede nella città di Bolzano che gestiscono progetti sociali speciali, che ammontano a € 2,50 (IVA inclusa) per i bambini di età superiore ai 4 anni/assistiti e a € 4,00 (IVA inclusa) per gli accompagnatori;
- b) Se non diversamente disposto nel frattempo, a partire dal 2024 le suddette tariffe agevolate dovranno essere adeguate annualmente, salvo modifiche, alla rivalutazione ASTAT;
- c) di approvare le modalità di pagamento degli importi per singola associazione/società, sulla scorta degli effettivi ingressi al lido di Bolzano, tramite emissione di fattura da parte del Servizio Sport alla fine del periodo di riferimento;

die Begleiter/Innen 4,00 € inkl. MWST beträgt.

Die Eintritte werden nach Vorweisen der entsprechenden Mitteilung der Gemeinde täglich an der Kasse erhoben und am Ende der Saison den antragstellenden Vereinigungen/Körperschaften in Rechnung gestellt.

Sofern in der Zwischenzeit nicht anders geregelt, müssen ab 2024 die vorgenannten begünstigten Tarife, jährlich, sofern nicht abgeändert, an die ASTAT - Aufwertung angepasst werden;

Es wird für angebracht erachtet, den vorliegenden Beschluss im Sinne von Art. 183 Abs. 4 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ für sofort vollstreckbar zu erklären, da die Sommeraison bereits läuft;

Nach Einsichtnahme in die positiven Pflichtgutachten gemäß Art. 185 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F.

Dies vorausgeschickt

**beschliesst**

**der Stadtrat**

**einstimmig**

- a) die begünstigten Tarife für den Zugang zum Freibad Bozen im laufenden Jahr von Vereinigungen/Körperschaften, mit Sitz in der Stadt Bozen, im Rahmen von besonderen Sozialprojekten, zu genehmigen, welche für Kinder über 4 Jahren/Betreute 2,50 € (inkl. MWST) und für die Begleitpersonen 4,00 € (inkl. MWST) betragen;
- b) Sofern in der Zwischenzeit nicht anders geregelt, müssen ab 2024 die vorgenannten begünstigten Tarife, jährlich, sofern nicht abgeändert, an die ASTAT - Aufwertung angepasst werden;
- c) die Zahlungsmodalität, dass die Beträge anhand der effektiven Eintritte im Bozner Freibad den einzelnen Vereinen/Körperschaften am Ende des Bezugszeitraumes von seiten der Dienststelle Sport in Rechnung gestellt werden, zu genehmigen;

Di dichiarare la presente deliberazione immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183 - comma 4 - della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige" e ss.mm.ii., con il voto favorevole dei membri presenti della Giunta municipale.

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "*Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige*" e ss.mm.ii., entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Der vorliegende Beschluss wird im Sinne von Art. 183 Abs. 4 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. für unverzüglich vollziehbar erklärt, nachdem alle anwesenden Stadtratsmitglieder für die Dringlichkeit gestimmt haben.

Im Sinne von Art. 183 Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „*Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol*“ i.g.F. hat jeder Bürger/jede Bürgerin die Möglichkeit, im Veröffentlichungszeitraum Einwände gegen sämtliche Beschlüsse beim Stadtrat vorzubringen. Sobald der Beschluss vollziehbar ist, kann beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, innerhalb von 60 Tagen Rekurs gegen den Beschluss eingelegt werden.

---

Di quanto sopra detto, si è redatto il seguente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato come segue:

Über die obgenannten Sachverhalte wird eine Niederschrift angefertigt, die, nachdem sie gelesen und bestätigt wurde, wie folgt unterschrieben wird:

---

**Il Segretario Generale  
Der Generalsekretär**

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

---

**Il/la Presidente  
Der/die Vorsitzende**

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

---